

Úvodem / Zur Einleitung (Viera Glosiková) 7

FRIEDRICH ADLER

Dämmerstunde / Stmívání 9

Die Uhr / Budík 9

Die Frauen / Ženy 10

JOSEF A. BONDY

Das Gotteshaus / Chrám Páně 11

KARL BRAND

An einen Freund / Příteli 12

Chaos / Chaos 14

MAX BROD

Contemporanéité / Contemporanéité 15

Die menschenleeren Inseln / Liduprázdné ostrovy 16

Die Häuser werden eingerissen / Strhávají domy 17

EMIL FAKTOR

Liebesschauer / Milostná bouřka 18

Das Rosenjahr / Rok růží 18

RUDOLF FUCHS

Bahnfahrt / Vlakem 19

Schön ist / Krásné je 20

Die weiße Rose / Bílá růže 20

Die Rose der Armen / Růže chudých 21

Der Moldauverkäufer / Vltavský prodavač 22

Variationen nach Heinrich Heine / Variace na Heinricha Heineho 23

Gatton Park / Gatton Park 24

Schwierige Verständigung / Obtížné dorozumění 25

LOUIS FÜRNBURG

An die ferne Geliebte / Daleké lásce 26

Das Nußbaumblatt / Ořechový list 28

Schwere Stunde / Těžká hodina 28

Lauter fremde Leute / Samí cizí lidé 29

Raron an Rilkes Grab / Raron u Rilkeho hrobu 30

Die Angst / Strach 30

Epilog / Epilog 31

Antonín Dvořák, Sonatine op. 100 / Antonín Dvořák, Sonatina op. 100 32

VICTOR HADWIGER

Sonnenstaub / Sluneční prach 33

Herbst / Podzim 34

Largo / Largo 34

Wandlung / Proměna 35

Vermächtnis / Poslední vůle 36

Kleine Gräber / Malé hroby 37

Vor den Türen des Palastes / U bran královského zámku 37

Der Wandrer / Poutník 38

LEO HELLER

Im Marschieren / Za pochodu 39

CAMILL HOFFMANN

Wann ... / Kdy ... 40

Vergiss / To dřív 41

Liebesgedicht / Báseň lásky 41

Aus „Theresienstädter Sonetten“ / Z „Terezínských sonetů“ 42

FRANZ JANOWITZ

Der steinerne Tag / Kamenný den 44

Immer an Ufern, aber am liebsten / Vždy na březích, ale nejraději 46

Die Krückenhimmelfahrt / Nanebevstoupení berlí 47

Der Straßenarbeiter / Silniční dělník 48

Der Knabe / Chlapec 48

(In einer offenen Türe) / (V otevřených dveřích) 49

HANS JANOWITZ

Inmitten des Schicksals / Uprostřed osudu 50

Viele / Hodně 50

EGON ERWIN KISCH

Zwei Königskinder / Dvě královské děti 51

Mit einem Strauß gelber Rosen / O kytici žlutých růží 52

PAUL LEPPIN

Andacht / Svaté 53

Abendwanderung / Pouť navečer 54

Groschenweisheit / Moudra za groš 54

Herbsttag im Prager Seminargarten / Podzimní den v Seminářské zahradě 55
Altmodisches Frühlinglied / Staromódní jarní píseň 56

GEORG MANNHEIMER

Fünf Minuten vor zwölf / Dvanáct za pět minut 57
Die Dämonen des Judithturms / Démoni Juditiny věže 58
Fünf Minuten nach zwölf / Dvanáct a pět minut 59

OTTO PICK

Der Übergang / Přečhod 60
Der Sinn / Cíl 61
Nächtliches Sterben / Noční umírání 62

PETER PONT (Oskar Kosta)

Visionen im Londoner Nebel / Vize v londýnské mlze 63

RAINER MARIA RILKE

Das Lied des Bettlers / Zpěv žebráka 65
Der Hradschin / Hradčany 65
Siehe, ich wußte es sind / Dívej, jsem o nich věděl, 66
Gong / Gong 67
Ein Gott vermags. Wie aber, sag mir, soll / Takový bůh. Však, pověz, takový 68
An die Musik / Báseň na hudbu 68
Archaischer Torso Apollons / Archaické torzo Apollóna 69
Schlussstück / Finále 69
Rose, du thronende, denen im Altertume / Růže, ty na trůně, když vládl starověk 70
Der Tod / Smrt 71
Rose, o reiner Widerspruch, Lust / Růže, jak čistý spor a jaká slast 71

HUGO SALUS

Stilles Glück / Tiché štěstí 72
Der kleine Park / Ten malý park 72
Tierzinnen der Tóderwählten / Tercíny smrtelníků 73

HEDDA SAUER

Schatzkästlein / Klenotnička 74
Vor Jericho / Kde Jericho 75

JOHANNES URZIDIL

Begegnung / Setkání 76
Stimme Caruso's aus dem Grammophon / Hlas Carusa z gramofonu 77
Der Aussichtsturm / Vyhlídková věž 78
Unterweltlicher Psalm / Podsvětní žalm 80

Noch ist dieses Kleid nicht zerfallen / Ještě se tenhle šat nerozpad 81
Manchmal sieht man längs des Badesstrandes / Někdy je vidět podél pláže 82
Folgt deine Hand der Spur / Tvá ruka jde stopou 84
Täglich verrichtet die Sonne ihr frommes Werk / Denně koná slunce své zbožné dílo 85

FRANZ CARL WEISKOPF

Die Frage / Dotaz 86
Hungerleider-Lied / Zpěv hladových 88
Bethlehem hinter Gittern / Betlém za mřížemi 90

FRANZ WERFEL

Das Malheur / Malér 92
Veni Creator Spiritus / Veni Creator Spiritus 93
Der Mensch ist stumm / Němý, bez slov 94
Reiselied / Cestovní 95
Lächeln Atmen Schreiten / Se usmívat Dýchat Kráčet 96
Der weinende Zerstörer / Plačící ničitel 98
Der allerletzte Augenblick / Poslední okamžik 98
Elegie der Schöpfungsliebe / Elegie na Stvořitele 99
Elegie an einen Jugendgefährten / Elegie na druhá z mládí 100
Elegie der Vergessenheiten / Elegie na zapomnění 102

OSKAR WIENER

Marionetten / Loutky 104
Unbeholfene Hände / Bezpomocné ruce 105
Lied der ersten Tänzer / Píseň vážných tanečníků 105

LUDWIG WINDER

Getrennt / Od sebe 106
Dämmerstunde / Stmívání 106
Ihr toten Dicher... / Vy mrtví básníci... 107
Die alten Leute / Staří lidé 108
Schönheit / Krása 109

OTTOKAR WINICKY

Töd als milder Gast / Smrt jak milý host 110
Musik / Hudba 110
Glocken / Zvony 111
Zwischen blühenden Bäumen / Mezi kvetoucími stromy 112

O básnících / *Über die Dichter* (Viera Glosiková) 113

Doslov / *Nachwort* (Franz Loquai) 137

Prameny / *Quellennachweis* 143

Poznámka / *Anmerkung* 146